

Reel 18

- 1 French Canadian Folk Song, sung by either Armand Mongeon or Roland Lanthier, Debart Military Camp. L.C.
- 2 Alouette, sung by Armand Mongeon and Roland Lanthier, Fusiliers de Sherbrooke, Debart. L.C.15A
- 3 Vive La Canadienne, sung by Armand Mongeon. L.C.15A
- 4 Madelon sung by Roland Lanthier. L.C.15A
- 5 Chanson sur L.armee Transport, composed & sung by Armand Mongeon to tune Apres la guerre fini. L.C.14A
- 6 French reel for dancing played on the mouth organ by Armand Mongeon; name of reel not known; he learned it from a friend who played it on the fiddle. L.C.15B

7 Margoton ,sung by Armand  
Mongeon and Roland Lanthier  
L.C.14B

8 Micmac Song,probably sung by  
Wm.Paul,Shubenacadie Reserve;  
quite long/

9. Story of Arrival of Micmacs  
in Nova Scotia told by Chief  
Wm.Paul,Shubenacadie; B.M. p.84;  
L.C.176A;unfinished,for full ~~tx~~  
text see B.M. 1944

10. Talk in Micmac ;this may be  
repetition of No.9 by Wm.Paul;if  
so,it is L.C.176B 1944

176 1. French Canadian Folk Song, sung either by Fusilier Armand Mongeon or Fusilier Roland Lanthier of the Fusiliers de Sherbrooke stationed at Debert Military Camp in 1943. This is a long song and, I should think, a good ~~xxx~~ one. L.C. probably 15A or 14B

177 2. Alouette, sung by Armand Mongeon and Roland Lanthier, Debert; well sung and sounds like good variant. L.C.15A.

178 3. Vive la Canadienne, sung by Armand Mongeon; these are both young men who sing with vigour; L.C.15A.

179 4. Madelon, sung by Roland Lanthier. L.C.15A; I remember English speaking soldiers lustily singing this in the 1st World War. It has a good tune and swing.

180 5 Chanson sur l'armee Transport composed and sung by Armand Mongeon to tune Apres la guerre fini. Fusilier Mongeon composed many songs about army life as he knew it, and this was his latest composition at the time of recording. The rest of the regiment hadn't heard this and he was looking forward to singing it some evening in the canteen where his original compositions were keenly anticipated and enjoyed. L.C.14A.

181 6. French reel ~~xx~~ for dancing learned from a fiddler; played on the mouth organ by Armand Mongeon; well played. L.C.15B

182 7. Margeton, sung by Armand Mongeon and Roland Lanthier; it is about a girl beloved of all the battalion and is in a little book put out for Au Regiment de Quebec. L.C. 14B

183 8. Micmac Song, probably sung by William Paul, Shubenacadie; quite long and I cannot be sure of the tape number. This may be a lullaby, L.C.176A.

184 9. Story of Arrival of Micmacs in Nova Scotia told by Chief William Paul, Shubenacadie Reserve; unfinished, but think the talk that follows in Micmac is a continuation of this story; for full ~~xx~~ text see B.M.p.84. L.C.176 A and 176B. These Micmac items were recorded in 1944. All other items on this reel were done in 1943. The unfinished part in English is concluded on Mout A tape No. 20.

(The above items, being French and Micmac, have not had <sup>ed</sup> their words transcribed).

Ont nous a fait des promesses en signant nos camions  
 Et ensuite ont nous laisse comme des vraies regelons,  
 Et pour finir de nous emplir  
 Ont vient nous imposer la taxe,  
 Mais en beau jour a notre tour,  
 Nous leurs mettront un cataplarne  
 Leurs paroles leurs beaux mots.  
 Ne prendront plus de ~~six~~ sitot  
 Car nous diront au I O et au reste  
     nous ils, sont fret.

2

La question des lumieres devait <sup>^</sup>être regler  
 Ca va bien mal le soir ont va ~~lira~~ bientôt se lutter,  
 Nous avons sur nos camions pas de Dim                   que nos grosses Lumieres,  
 Les chauffeurs de taxis sont en Murdis pe se faire avengler de cette manieres,  
 Ont s'arrangeras de sorte de pas lutter nos truck,  
 Mais les moteurs leurs eriront famines c'est pas des faries mont min.

3

Aussi notre Caporal un matin tres presser,  
 Sois a course du garage,  
 Et vite vite travailler lave moi ca ces camions la,  
 Je n'ai jamais rien vu d'aussi sale vous serez en C.B.jusqu a minuit,  
 Si vous ne faites pas votre ouvrage il vent s'arranger de sorte,  
 De mener tout les trucks moi j'vous assure que je serais bien surpris  
 S'il en a deja conduit.

4

Notre sergent Courville est un golie p'tit gars,  
 Il n'aime plus la vie civile au devoir il est la,  
 Djs Mongeon ta requisition ~~xxx~~ n'est pas comme elle doit <sup>^</sup>être faite  
 Toysais que les Provost sont en bateau,  
 Contre le No.57,  
 Si il te suprenaient avec un papier mal fait,  
 Ton Camion car tu est dans le tort s'en va au Provost corps.

Composed and sung by Fusilier Armand Mpngeon,Debert,and recorded  
 for the Library of Congress in 1943 by Helen Creighton.

Words typed as written down by the singer; between my limited knowledge  
 of French and his unfamiliar handwriting, there may be many mistakes, but the  
 words will at least serve as a ~~xxxxxxxx~~ guide.

Alouette, gentille Alouette,  
Alouette, je t'y plumerai.

Cho.

Alouette, gentille Alouette,  
Alouette, je t'y plumerai.

2

Je t'y plumerai la têt,

Cho.

Je t'y plumerai la têt,

Solo

Je t'y plumerai la têt,

Je t'y plumerai la têt,

Et la tet,

Cho.

Et la têt,

Solo

Alouette,

Cho.

Alouette, Oh

7 la têt,

Return to the beginning, and each time it is sung at vs. 2 change the words as follows, les yeux, bec, cou, nez, pattes, dos, queue and add the word already used. Thus the final verse will be et le queue, et le dos, et les pattes, et le nez, et le cou, et le bec, et les yeux.

Sung by Fusiliers Armand Mongeon and Roland Lanthier at Debort, and recorded for the Library of Congress in 1943 by Helen Creighton.

Vive la Canadienne!  
Vole, mon coeur, vole,  
Vive la Canadienne  
Et ses jolis yeux doux,  
Et ses jolis yeux doux,doux,doux,  
Et ses jolis yeux, doux.

2

Nous la menons aux noces,  
Vole,mon coeur,vole,  
Nous la menons aux noces  
Dans tous ses beaux atours,  
Dans tous ses beaux atours, 'tours,'tours,  
Dans tous ses beaux atours.

(3 & 4 but I think it is a 5th vs. that picks up the following:)  
Ainsi le temps se passe,  
Vole, mon coeur,vole,  
Ainsi le temps de passe:  
Il est vraiment bien doux.

Sung by Fusilier Armand Mongeon, Debort, and recorded for the Library  
of Congress in 1943 by Helen Creighton